



## Ministero dell'Istruzione e del merito

### Ufficio Scolastico Regionale per il Friuli Venezia Giulia – Direzione Generale



4123 TRIESTE - via Santi Martiri, 3 - tel. 040/4194111 - Codice Univoco Ufficio NV8DB0 - C.F. 80016740328  
e-mail: [direzione-friuliveneziagiulia@istruzione.it](mailto:direzione-friuliveneziagiulia@istruzione.it) - PEC: [drfr@postacert.istruzione.it](mailto:drfr@postacert.istruzione.it)  
sito web: : <http://www.usrfvg.gov.it>

Prot. MIUR.AOODRFVG (vedasi timbratura in alto)

(data: vedasi timbratura in alto)

**OGGETTO:** Determina per l'affidamento diretto, ai sensi dell'art. 36, comma 2, lettera a), del D. Lgs. n. 50/2016, così come disciplinato, in via transitoria, dall'art. 1 della legge n. 120 del 2020 (conversione D.L. 16 luglio 2020, n. 76) e dall'art. 51 della legge n. 108 del 2021 (conversione D.L. 31 maggio 2021 n.77), del servizio di traduzione di testi dalla lingua italiana alla lingua slovena.

#### IL DIRETTORE GENERALE

**VISTO** il R.D. 18 novembre 1923, n. 2440, concernente l'amministrazione del Patrimonio e la Contabilità Generale dello Stato ed il relativo regolamento approvato con R.D. 23 maggio 1924, n. 827 e ss.mm.ii.;

**VISTO** l'art. 36, comma 2, lettera a) del D.Lgs. 18 aprile 2016 n. 50 e ss.mm.ii.;

**VISTO** il D.L. 16 luglio 2020, n. 76 convertito con modifiche dalla L. 11 settembre 2020, n. 120 "Misure urgenti per la semplificazione e l'innovazione digitale";

**VISTO** D. L. 31 maggio 2021, n. 77 convertito in legge 29 luglio 2021, n. 108 "Governance del Piano nazionale di ripresa e resilienza e prime misure di rafforzamento delle strutture amministrative e di accelerazione e snellimento delle procedure";

**VISTA** la Legge 27 dicembre 2006, n. 296, art. 1, commi 449 e 450;

**VISTA** la Legge 30 dicembre 2018 n. 145, art. 1, comma 130;

**VISTO** il Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e s.m.i.;

**VISTO** il D.L. 6 luglio 2012 n. 95 (c.d. "Decreto Spending Review"), convertito nella L. 7 agosto 2012 n. 135, art. 1;

**VISTO** il D.lgs. 25 maggio 2016, n. 97 recante "Revisione e semplificazione delle disposizioni in materia di prevenzione della corruzione, pubblicità e trasparenza, correttivo della legge 6 novembre 2012, n. 190 e del decreto legislativo 14 marzo 2013, n. 33, ai sensi dell'articolo 7 della legge 7 agosto 2015, n. 124, in materia di riorganizzazione delle amministrazioni pubbliche";

**VISTO** il Decreto Legislativo 30 luglio 1999 n. 300 e s.m. e in particolare l'art. 75, che, a decorrere dall'adozione del primo Regolamento attuativo (D.P.R. 6 novembre 2000 n. 347) ha istituito gli Uffici Scolastici Regionali, quali articolazioni periferiche del Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca;

**CONSIDERATO** che anche dopo l'entrata in vigore del DPCM n. 166/2020 l'organizzazione dell'USR FVG rimane definita con il Decreto Ministeriale n. 913 del 18 dicembre 2014, e pertanto gli Uffici dirigenziali non generali costituiscono strutture della Stazione appaltante individuata nell'USR, che agiscono in nome e per conto della medesima Stazione appaltante;

**VISTE** le Linee guida n. 4, attuative del nuovo Codice degli Appalti, approvate dal Consiglio dell'Autorità Nazionale Anticorruzione con delibera n. 1097 del 26 ottobre 2016 e da ultimo aggiornate con delibera del Consiglio dell'Autorità Nazionale Anticorruzione n. 636 del 10 luglio 2019;

**VISTO** il D.Lgs. 18 aprile 2016 n. 50 e ss.mm.ii (nuovo Codice degli Appalti) e, in particolare, l'art. 32, comma 2, il quale prevede che, prima dell'avvio delle procedure di affidamento dei contratti pubblici, le stazioni appaltanti, in conformità ai propri ordinamenti, decretano o determinano di contrarre,



## Ministero dell'Istruzione e del merito

### Ufficio Scolastico Regionale per il Friuli Venezia Giulia – Direzione Generale



4123 TRIESTE - via Santi Martiri, 3 - tel. 040/4194111 – Codice Univoco Ufficio NV8DB0 - C.F. 80016740328  
e-mail: [direzione-friuliveneziagiulia@istruzione.it](mailto:direzione-friuliveneziagiulia@istruzione.it) – PEC: [drfr@postacert.istruzione.it](mailto:drfr@postacert.istruzione.it)

sito web: : <http://www.usrfvg.gov.it>

individuandogli elementi essenziali del contratto e i criteri di selezione degli operatori economici e delle offerte;

**VISTO** l'art. 32 comma 14 del D.lgs. 50/2016 (per gli affidamenti di importo non superiore a 40.000 euro mediante corrispondenza);

**VISTA** la Legge regionale 30 marzo 2018 n. 13 della regione Friuli Venezia Giulia ed, in particolare, il Capo II del Titolo IV "Tutela della minoranza linguistica slovena";

**VISTA** la Richiesta di contributo a favore dell'Ufficio scolastico regionale per il Friuli Venezia Giulia -Anno 2022 - L.R. 13/2018 prot. n. AOODRFVG 3538 del 28.03.2022;

**VISTO** il decreto n. 5292/LAVFORU del 31/05/2022, Prenumero 5390 della Regione Friuli Venezia Giulia "L.R. 13/2018, artt. 49 - 51. Contributi agli organi collegiali operanti presso le scuole della regione con lingua d'insegnamento slovena, nonché alle organizzazioni sindacali del personale docente e non docente delle scuole stesse. Approvazione riparto 2022 e prenotazione fondi";

**VISTO** il decreto n. 5328/LAVFORU del 01/06/2022, Prenumero 5527 della Regione Friuli Venezia Giulia "L.R. 13/2018, artt. 49 - 51. Contributi agli organi collegiali operanti presso le scuole della regione con lingua d'insegnamento slovena, nonché alle organizzazioni sindacali del personale docente e non docente delle scuole stesse. Impegno e liquidazione dei contributi 2021";

**VISTO** il Decreto n. 8586/GRFVG del 05/08/2022, Prenumero 8862 della Regione Friuli Venezia Giulia "L.R. 13/2018, artt. 49 - 51. Contributi agli organi collegiali operanti presso le scuole della regione con lingua d'insegnamento slovena, nonché alle organizzazioni sindacali del personale docente e non docente delle scuole stesse. Richiesta ordine di pagamento a favore dell'Ufficio scolastico regionale per il Friuli Venezia Giulia";

**VISTO** il decreto di assegnazione delle risorse finanziarie, in termini di competenza e cassa, sul cap. 3112 p.g. 1 "Promozione e sostegno a iniziative di educazione, inclusa la tutela delle minoranze linguistiche" missione 22 programma 8 azione 2 del 23/12/2022 della Direzione generale per gli ordinamenti scolastici, la valutazione e l'internazionalizzazione del sistema nazionale di istruzione, per l'importo di euro 5.000,00;

**ATTESA** la necessità di tradurre in lingua slovena la modulistica nazionale inerente a processi di valutazione ed autovalutazione delle istituzioni scolastiche, la documentazione relativa all'implementazione della banca dati concorsuale per le scuole con lingua d'insegnamento slovena e la modulistica relativa agli organi collegiali al fine di standardizzare ed uniformare l'utilizzo dei documenti in uso nelle scuole con lingua d'insegnamento slovena e bilingui italiano-slovena;

**ACCERTATO** che non sono attive Convenzioni CONSIP aventi ad oggetto forniture in acquisto con caratteristiche uguali o comparabili con quelle oggetto della presente fornitura;

**VISTO** l'avviso esplorativo (nel seguito Avviso esplorativo) con contestuale richiesta di preventivo, prot. AOODRFVG n. 13894 del 21.10.2022, da intendersi qui integralmente richiamato, avente ad oggetto l'acquisto, mediante procedura di affidamento diretto con criterio di aggiudicazione del prezzo più basso, di un servizio di traduzione dei testi dalla lingua italiana alla lingua slovena da eseguire entro il termine non prorogabile del 20.03.2023;

**PRESO ATTO** che entro i termini stabiliti hanno presentato la loro manifestazione di interesse e il relativo preventivo 6 operatori economici;

**PRESO ATTO** che l'offerta economicamente più vantaggiosa è stata presentata dall'operatore economico Business Voice S.r.l., che si è dichiarato disponibile ad eseguire il servizio richiesto formulando un preventivo di costo di euro 4.097,54 + iva per la traduzione di **273** cartelle (1500 caratteri spazi inclusi);

**VERIFICATO** che il preventivo dell'operatore economico Business Voice S.r.l. è idoneo a soddisfare le esigenze dell'Amministrazione in quanto offre il servizio al prezzo più vantaggioso costo a cartella;



## Ministero dell'Istruzione e del merito

### Ufficio Scolastico Regionale per il Friuli Venezia Giulia – Direzione Generale



41123 TRIESTE - via Santi Martiri, 3 - tel. 040/4194111 - Codice Univoco Ufficio NV8DB0 - C.F. 80016740328  
e-mail: [direzione-friuliveneziagiulia@istruzione.it](mailto:direzione-friuliveneziagiulia@istruzione.it) - PEC: [drfr@postacert.istruzione.it](mailto:drfr@postacert.istruzione.it)

sito web: : <http://www.usrfvg.gov.it>

**DATO ATTO** altresì che, in base al vigente testo dell'articolo 1, comma 450, della legge n. 296/2006, questa Pubblica Amministrazione non è tenuta a fare ricorso al mercato elettronico della pubblica amministrazione di cui all'articolo 328, comma 1, del regolamento di cui al decreto del Presidente della Repubblica 5 ottobre 2010, in ragione del fatto che l'importo dell'affidamento è stato ritenuto, *ut supra*, inferiore alla soglia di euro 5.000,00;

**RITENUTO** pertanto di poter procedere, per le motivazioni esposte, ad un affidamento diretto fuori MEPA, all'operatore economico Business Voice S.r.l.;

**PRESO ATTO** che il R.U.P., individuato nella persona del dott. Odillo Girelli, ha provveduto ad acquisire apposito codice identificativo gara CIG che è il seguente: Z6039511B4;

**ACCERTATA** la disponibilità di risorse finanziarie sul capitolo di spesa 3112, piano gestionale 7 "Promozione e sostegno a iniziative di educazione, inclusa la tutela delle minoranze linguistiche" missione 22 programma 8 azione 2" A.F. 2022, nell'ambito dell'assegnazione di fondi ministeriali con la predetta Legge 196/2009;

**RILEVATO** che non sussistono oneri per la sicurezza per rischio da interferenza, in quanto non sono state rilevate interferenze e che il costo della sicurezza è pertanto pari a zero;

#### DETERMINA

- Art. 1 di ritenere le premesse parte integrante e sostanziale del dispositivo del presente atto;
- Art. 2 di procedere all'affidamento diretto, ai sensi dell'art. 36, comma 2, lettera a), del D. Lgs. n. 50/2016, così come disciplinato, in via transitoria, dall'art. 1 della legge n. 120 del 2020 (conversione D.L. 16 luglio 2020, n. 76) e dall'art. 51 della legge n. 108 del 2021 (conversione D.L. 31 maggio 2021 n.77), della fornitura di traduzione dall'italiano allo sloveno di 273 cartelle di testi dalla lingua italiana alla lingua slovena all'operatore economico Business Voice S.r.l.;
- Art. 3 di dare atto che l'impegno di spesa è stato stimato nel limite di euro 4.097,54 (oltre iva 22%) che sarà imputato al cap. 3112 p.g. 1 "Promozione e sostegno a iniziative di educazione, inclusa la tutela delle minoranze linguistiche" missione 22 programma 8 azione 2 A.F. 2022;
- Art. 4 di dare atto che il codice acquisito dal RUP è Z6039511B4;
- Art. 5 di dare atto che non sussistono oneri per la sicurezza per rischio da interferenza, in quanto non sono state rilevate interferenze e che il costo della sicurezza è pertanto pari a zero;
- Art. 6 di dare atto che si procederà alla liquidazione del compenso dovuto per la fornitura, a seguito del ricevimento della fattura in formato elettronico tramite il Sistema di Interscambio, che dovrà essere conforme al meccanismo dello "split payment" (legge 190/2014 e ss.mm.);
- Art. 7 di disporre che al presente atto venga assicurata la pubblicazione sul sito web istituzionale, nella sezione "Amministrazione trasparente" e nella sezione "Albo online" in applicazione de ID.Lgs. 33/2013.

IL DIRETTORE GENERALE  
Daniela Beltrame